



Boletim Mensal

2

SUZUKA , FEVEREIRO , 2005

<http://www.city.suzuka.mie.jp/port/index.html>

MATÉRIA PRINCIPAL

VAMOS PENSAR SOBRE OS DANOS CAUSADOS PELOS MAREMOTOS E AS MEDIDAS DE SEGURANÇA!

(津波被害とその対策について考えましょう!)

A província de Mie elaborou um mapa demonstrativo com as previsões de inundação causadas por maremotos , caso os terremotos (JISHIN) Toukai , Tounankai e Nankai ocorram simultaneamente . Desta vez informaremos a respeito da previsão de inundação causada por maremoto na cidade de Suzuka assim como também as precauções a serem tomadas .

Ondas de 1.73 m causadas por maremoto

Segundo a simulação feita nos 3 portos pesqueiros (Suzuka , Chiyozaki e Shiroko) , a altura das ondas e o tempo de chegada ocorrerão conforme descrito a seguir . Tendo como base o porto pesqueiro de Chiyosaki , que se prevê que seja o local com a formação de ondas mais altas , os efeitos pós-tremor aparecerão na superfície marítima , exata 1 hora após o mesmo . E a onda mais alta de 1.73 m , se prevê que virá exatos 164 minutos após o tremor .

	<i>Altura da maior onda</i>	<i>Tempo de chegada</i>
<i>Porto de Suzuka</i>	<i>1.42m</i>	<i>169 minutos</i>
<i>Porto de Chiyosaki</i>	<i>1.73m</i>	<i>164 minutos</i>
<i>Porto de Shiroko</i>	<i>1.68m</i>	<i>165 minutos</i>

A área de Higashi Isoyama – Jike será a mais inundada

Segundo o mapa demonstrativo , a área de Higashi Isoyama – Jike , que fica entre os rios Horikiri e Nakano , será a área mais afetada , havendo partes em que o nível da água passará dos 2 metros . Ainda é previsto para algumas regiões de Nago , Wakamatsu e proximidades de Mida que o nível da água chegue perto de 1 metro . Nos locais com barreiras , mesmo que as maiores ondas previstas cheguem , elas serão menores que a altura das barreiras , portanto supõem-se que não ocorrerão danos com inundações . Nos casos em que as barreiras forem destruídas , se prevê a afluência de água.

continua

No caso do terremoto Tounankai , que se espera tremores que ultrapassem os 6 graus da escala Shindo , se prevê que seja o suficiente para destruir essas barreiras . Com relação ao refúgio em caso de maremotos , é importante pensar que há casos em que as barreiras não conterão as ondas .

É possível fazer a leitura do Mapa Demonstrativo com as Previsões de Inundações na Divisão de Segurança e Prevenção de Acidentes da prefeitura de Suzuka , ou então consultar a home page do Bosai Mie (prevenção de acidentes Mie) , <http://www.bosaimie.jp/mie/index.html> (somente em japonês) .

Vamos nos precaver dos maremotos

☆ **Assim que os tremores acalmarem , aja imediatamente**

Até a chegada das ondas na cidade de Suzuka , levando-se em conta o tempo previsto , há um certo espaço de tempo , então assim que o tremor acalmar é muito importante agir imediatamente . Para fugir dos estragos causados pelo maremoto , por favor se refugie em locais altos , fora das áreas de inundação ou que estão previstos sofrer grandes inundações . Para as pessoas que moram na região de Jike – Higashi Ioyama , devem se refugiar a partir da rodovia nacional número 23 , lado oeste e para as pessoas que moram nas regiões de Nago , Wakamatsu e Mida , a partir da rodovia provincial linha Yokkaichi – Suzuka , lado oeste , ou seja , ao se refugiar deve-se ir sempre em direção as montanhas, pois são os locais mais seguros .

☆ **O maremoto voltará a ocorrer**

*O maremoto ocorrerá novamente . Até os avisos de alerta ou de cuidado serem cancelados , **NÃO** volte as áreas com previsão de inundação .*

☆ **O perigo maior : litoral e embocadura de rios**

Quando tiverem sendo dados os avisos de alerta ou de cuidado com o maremoto , em hipótese nenhuma se aproxime do litoral ou da embocadura de rios .

☆ **Se informando sobre o trajeto de fuga**

*O desmoronamento da casa ou o tombamento dos móveis , etc podem obstruir a passagem para a fuga . Vidros ou louças quebradas , etc , poderão causar ferimentos , o que seria um obstáculo para se fugir . Para que se possa fugir com segurança dos maremotos , caso for necessário , é **importantíssimo** verificar a resistência de sua moradia a terremotos e também deixar os seus móveis bem fixados .*



Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Acidentes de Suzuka (Suzuka shi Bosai Anzen ka)

.: 0593-82-9968

bosaienzen@city.suzuka.mie.jp

O SISTEMA DE RECICLAGEM DE AUTOMÓVEIS USADOS COMEÇOU!

(使用済自動車のリサイクル制度がはじまりました!)

À partir de 1 de janeiro desse ano , entrou em vigor a lei de reciclagem de automóveis , começando assim o novo sistema de reciclagem de veículos usados . Desta vez , informaremos em resumo sobre esse sistema .

São descartados 4 milhões de veículos por ano !

No Japão , por ano são descartados 4 milhões de veículos , desse total , 80% das partes dos veículos são recicladas , e as outras 20% restantes , não podem ser recicladas (restos da carroceria, resíduos que sobram na hora que o veículo é amassado , etc ..) e são aterradas .

Assim , com a intenção de resolver os problemas ambientais decorrentes da futura falta de espaço nos aterros de lixo , e do fluoreto carbônico (gás do ar condicionado) é que foi estipulado o novo método de reciclagem e disposição dos restos de veículos .

Para a construção de uma sociedade que valorize a reciclagem , diminua a produção de lixo e não desperdice os recursos naturais , contamos com a compreensão e a ajuda de todos .



Como será feita a reciclagem ?

Segundo a nova lei de reciclagem , proprietários , empresas relacionadas (receptoras de veículos usados , desmanches) , fabricantes (empresas importadoras , etc) , cada uma tem sua função determinada na reciclagem , veja abaixo quais são elas .

☆ **Proprietários**

Devem entregar o veículo a ser descartado a uma empresa relacionada e deverá arcar com as despesas necessárias para a reciclagem de : fluoreto carbônico , air bag , fragmentação ou processo de reciclagem .

☆ **Empresas relacionadas**

As empresas receptoras de veículos , recebem dos proprietários os veículos a serem descartados e os entregam as empresas que recolhem fluoreto carbônico ou aos desmanches . Por sua vez as empresas receptoras de fluoreto carbônico ou os desmanches fazem a reciclagem e fluoreto carbônico , air bag e fragmentos são entregues as fabricantes de veículos .

☆ **Fabricantes**

Nos casos dos veículos descartados , as empresas importadoras ou fabricantes deverão receber o fluoreto carbônico , air bag e fragmentos e fazer a reciclagem (no caso do fluoreto carbônico , a destruição) .

E as formas de pagar a taxa de reciclagem ?

☆ **Quando é que deve ser pago ?**

Veículos novos no ato da compra à revendedora , etc .

O veículo que você está usando agora no ato da vistoria (SHAKEN) ao escritório do Ministério dos Transportes , empresas de manutenção ,etc ...

Quando for se desfazer do veículo antes de fazer o SHAKENno ato de dar baixa do veículo a empresa receptora .

continua

☆ ***Quanto é que deve ser pago ?***

A taxa de reciclagem varia de acordo com a empresa fabricante ou importadora do veículo, assim também como o tipo de veículo. Para essas informações, verifique nas home pages das montadoras ou na da Organização de Reciclagem de Autos (<http://www.jarp.org/>), todas as páginas estão em japonês.

Informações a respeito da lei de reciclagem de veículos são dadas no Centro de Contato do Sistema de Reciclagem de Veículos (tel : 03-5673-7396).

Informações: Divisão de Processamento de Lixo de Suzuka (Suzuka shi Haiki Butsu Taisaku ka)

.: 0593-82-7609

haikibutsutaisaku@city.suzuka.mie.jp

Perguntas e Respostas sobre separação de lixo

P : Que tipo lixo é uma blusa (suéter) de lã ?

A resposta você encontra na última página .

INFORMATIVO

ESTAMOS RECRUTANDO FUNCIONÁRIOS MUNICIPAIS PARA A FUNÇÃO DE INTÉRPRETE DE LÍNGUA PORTUGUESA !

(ポルトガル語通訳の市嘱託職員を募集します！)

1- Destinado a pessoas que se enquadrem em todos os requisitos abaixo :

- ☆ *Compreendam as línguas japonesa e portuguesa a nível cotidiado (inclusive leitura e escrita) ;*
- ☆ *Não se enquadrem nos itens de desqualificação profissional do artigo 16 da Lei de Funcionalismo Público Regional ;*
- ☆ *Para os estrangeiros , é necessário que possuam registro de acordo com a Lei de Registro de Estrangeiros , e que possuam visto de permanência válidos de acordo com a Lei de Controle de Imigração e Emigração e Lei de Reconhecimento de Refugiados no momento das atividades acima ;*
- ☆ *Possam frequentar o trabalho ;*

2- Conteúdo do serviço :

*Tradução de publicações e material impresso em língua portuguesa ;
atendimento a estrangeiros nos guichês e serviço de intérprete .*

continua

3- Condições de trabalho :

As condições de trabalho são conforme o regulamento dos funcionários municipais contratados .

4- Número de vagas :

2 (duas)

5- Inscrições :

Deve-se preencher o formulário de inscrição e levá-lo diretamente ou enviá-lo pelo correio à Divisão de Consulta Pública , impreterivelmente até o dia 21 de fevereiro (segunda –feira) . No caso de envio pelo correio enviar para 〒513-8701 , Divisão de Consulta Pública .

- ☆ Solicite o informativo do recrutamento e o formulário de inscrição pessoalmente ou pelo correio . No caso de solicitação pelo correio , escreva no envelope em vermelho “ **SHIKEN MOSHIKOMI-SHO KIBO**” (solicitação do formulário de inscrição) , e anexe sem falta um envelope-resposta (tamanho de 12 x 23 cm , selado no valor de ¥ 90 e com o nome e endereço do destinatário)

6- Exames de seleção :

Data : 27 de fevereiro (Domingo)

Local : Gender – Free Suzuka

Conteúdo do exame : entrevista e provas escritas (português e japonês)



Os papéis entregues não serão devolvidos .

Informações: Divisão de Consulta Pública de Suzuka (Suzuka shi Shimin Taiwa ka) .:
0593-82-9004 shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp

FAÇA VOCÊ MESMO , ANTECIPADAMENTE SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA !

(所得税の確定申告は自分で書いてお早めに !)

A declaração e consultas sobre declaração de imposto de renda referentes ao ano de 2004 (Heisei 16) deverão ser feitas no período que vai de 16 de fevereiro (qua) até 15 de março (ter) , com excessão de sábados , domingos e feriados . O requerimento de restituição do imposto pode ser feito a partir de 27 de janeiro (qui) na seção de consultas da Delegacia Fiscal de Suzuka .

Serviço de informações fiscais gratuito ministrado por consultor fiscal

Data e local

16 de fevereiro (qua).....Centro Comunitário Makita

21 de fevereiro (seg) e 22 de fevereiro (ter) ...Sucursal do governo de Mie em
Suzuka

de 23 (qua) a 25 (sex) de fevereiro Ginásio esportivo municipal



continua

*As consultas são em japonês . Por favor venha acompanhado de uma pessoa que compreenda japonês .
Não serão feitas consultas sobre imposto de consumo e aquisição por alienação .*

Informações: Divisão de Imposto de Residente de Suzuka (Suzuka shi Shimin zei ka)
. : 0593-82-9006 shiminzei@city.suzuka.mie.jp

CONSULTA SOBRE DECLARAÇÃO INDIVIDUAL DE IMPOSTO DE RENDA EM PORTUGUÊS !

(ホルガ語による確定申告相談 !)

Atenderemos individualmente , explicando como preencher o formulário de declaração individual de imposto de renda . Veja abaixo a lista dos documentos necessários para se trazer no dia da consulta . Qualquer dúvida , entre em contato .

Data e horário : 20 de fevereiro de 2005 (domingo) , das 13h00 às 15h00 .

Local : Centro Comunitário de Kambe (Suzuka shi Kambe 9-24-52)

Destinado a : estrangeiros que entendam português .

Documentos necessários :

cópia do registro de estrangeiro ;

passaporte ;

comprovante de renda original (GENSEN CHOSHUHYO) ;

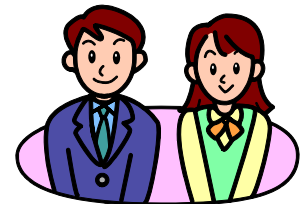
cópia da caderneta bancária ;

documentos que comprovem a existência de dependentes ;

cópia do comprovante de remessa de dinheiro para o exterior (caso tenha havido remessa) ;

comprovante de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN) ;

recibos de despesas médicas e farmacêuticas da família (acima do valor determinado) , etc .



Informações: Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (Mie ken Kokusai Kouryu Zaidan)
. : 059-223-5006 mief@mief.or.jp

POR FAVOR UTILIZEM O SISTEMA DE EMPRÉSTIMO ESCOLAR!

(就学資金貸付制度をご利用ください !)

Destinado a : famílias somente de mãe e filho (s) , que gostariam que seus filhos permanecessem ou mesmo ingressassem no colegial , faculdade ou escola especializada .

continua

Taxa de juros do empréstimo : sem juros

Prazo para o empréstimo : período que permanecer estudando

Período para devolução : De 7 meses após a formatura à 10 anos
(para o curso comum da escola
especializada o prazo para devolução é até
5 anos após a formatura)



Data da Palestra explicativa : 13 de fevereiro (Domingo) à partir das 11h00 .

Local : Gender free Suzuka , sala de treinamento 1

(C)MPC

		Público (valor mensal)	Particular (valor mensal)
Colegial		¥ 18.000	¥ 30.000
Colegial técnico		¥ 21.000	¥ 32.000
Faculdade de curta duração		¥ 44.000	¥ 52.000
Faculdade		¥ 44.000	¥ 53.000
Escola especializada	Curso colegial	¥ 18.000	¥ 30.000
	Curso técnico	¥ 44.000	¥ 52.000
	Curso comum	¥ 29.000	¥ 29.000

Informações: Divisão de Assistência Infantil de Suzuka (Suzuka shi Kosodate Shien ka)

. : 0593-82-7661

kosodateshien@city.suzuka.mie.jp

GUICHÊ DE CONSULTAS A RESPEITO DAS INSTITUIÇÕES HOSPITALARES QUE UTILIZARAM O MEDICAMENTO FEBRINOGEN !

(フェブリノゲン製剤納入先医療機関公表に関する相談口！)

O Departamento de Saúde e Assistência Social da Província de Hokusei Sucursal de Suzuka (Hokusei Kenmin Kyouku Suzuka Hoken Fukushi) , tel : 0593-82-8672 e a Sala de Cuidados Médicos do Departamento de Saúde e Assistência Social da Província (Kencho Kenko Fukushi Bu Iryou Seisaku Shitsu) , tel : 059-224-2337 , estarão atendendo a consultas e respondendo perguntas a respeito da hepatite tipo C e o medicamento Febrinogen (anti-hemorrágico) .

Horário de atendimento : de segunda à sexta , das 8h30 às 17h00 .

(C)MPC



Para maiores informações sobre hepatite tipo C , visite a home page do Ministério da Saúde , Trabalho e Bem-estar , <http://www.mhlw.go.jp/index.html> , em japonês .

Informações: Divisão de Saúde Pública de Suzuka (Suzuka shi Kenko Zukuri ka)

. : 0593-82-2252

kenkozukuri@city.suzuka.mie.jp

INFORMATIVO SOBRE CURSOS DE JAPONÊS NA CIDADE DE SUZUKA
NÃO QUER APRENDER JAPONÊS DE UMA FORMA DIVERTIDA ?

(鈴鹿市日本語教室案内... 楽しく日本語を学んでませんか! ...)

Nome do curso	Data	Local	Contato
AIUEO	5, 12 e 19 de fevereiro (sab.) das 18h00 às 19h30.	Centro Social de Kawano (Kouda cho)	Tagami:0593-71-1627 Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa
Curso de japonês Sakurajima	2, 9, 16 e 23 de fevereiro (qua) das 19h30 às 21h00	Sala de Reuniões do Conj. Habitacional Provincial Sakurajima	Toma:0593-84-2649 (após às 19h00) Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa
S.O.S NIHONGO	6, 13, 20 e 27 de fevereiro (dom) das 15h00 às 17h00	Sala de Reuniões do Lado Norte de Tomiya	Shibakura Akira: 0593-84-5246
Associação de Amizade Internacional de Suzuka	No período de janeiro a março, haverá uma pausa nas aulas de japonês	Associação de Amizade Internacional de Suzuka	Secretaria geral: 0593-83-0724

- * Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.
- * A taxa é de : **¥ 250** por aula (com exceção das aulas da classe "SOS Nihongo", que são gratuitas) A taxa do material didático é cobrada à parte.



Perguntas e Respostas sobre separação de lixo

R : Lixo de recursos naturais tipo B (roupa)



(C)MPC

Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701

Edição : Divisão do Secretariado e Relações Públicas Tel. : 0593-82-9036

Nos ajude a melhorar cada vez mais o Boletim Mensal de Suzuka , participe enviando sugestões e comentários , por e-mail, carta ou telefone .

(E-mail : hisyokoho@city.suzuka.mie.jp)

Jogue este folheto como lixo de recursos naturais (assim como as revistas)